

Ayase Today

あやせトゥデイ

Redactado · Publicado Municipalidad Ayase
Sección de proyecto

編集・発行：綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657

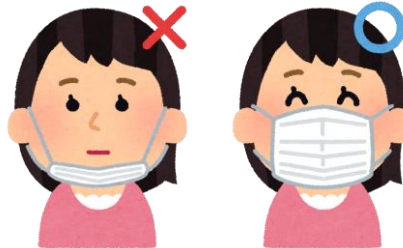
新型コロナウイルスへの感染対策をしましょう！
Vamos a tomar medidas contra la infección del Nuevo corona Virus !



Lavar las manos cuidadosamente con agua y jabon
水と石けんで丁寧に手洗い



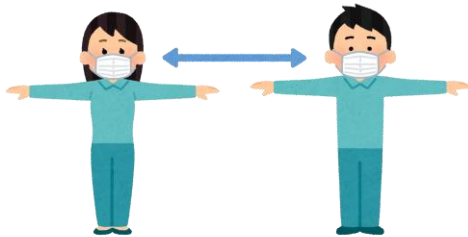
Medir la temperatura
体温を測る



Poner Mascarillas
マスクの着用



Ventilar la habitacion
部屋の換気



Asegurar la distancia fisica (2metros en lo posible)
身体的距離の確保 (できるだけ2m)

Se ha vuelto Nuevo las reglas de uso de las instalacione publicas

Para la prevencion de la propagacion de la infeccion del Nuevo corona Virus, se ha vuelto nuevo las reglas del uso de los auditorios municipales e instalaciones deportivas.

Al entrar en las instalaciones, lavar las manos y desinfectar los dedos y poner mascarillas.

Al tener una temperatura mas alta que lo habitual, al tener tos, al sentirse mal, No podra utilizar las instalaciones.

Antes de utilizar las instalaciones, es necesrio presentar escrito en papel su estado de salud.

Confirmar con anticipacion las reglas detalladas de la instalacion a utilizar.

公共施設の利用ルールが新しくなりました

新型コロナウイルスの感染拡大防止のために、公民館やスポーツ施設の利用ルールが変わりました。

施設に入るときは、手洗い・手指の消毒・マスクを着用してください。

普段よりも体温が高い時や、咳が出るとき、体調が悪い時は施設の利用はできません。

また、利用する前に健康状態を紙に書いて提出する必要があります。

詳しいルールは利用する施設に、事前に確認してください。

Hay un lugar para consultar telefonicamente en varios idiomas, para las personas que la vida diaria es difícil debido a la influencia del Nuevo Corona Virus

新型コロナウイルスの影響で生活が大変な方のための多言語での電話相談

Ministerio de Justicia (homusho) Centro de Apoyo para la Residencia de Extranjeros (FRESC)

法務省外国人在留支援センター (FRESC)

TEL : 0120-76-2029

De lunes a Viernes de 9 a 17. Menos los feriados, sabado y domingo.

Idiomas compatibles: japones, vitnamita, ingles, chino, coreano, portugues, español, filipino, nepali, Idioma Indonesia, tailandes, lengua Mer, lengua camboyana, Dialecto de Birmania, idioma Mongol. Es gratis.

平日の午前9時から午後5時まで対応 (土日祝日は休み)。
全14言語対応。
無料です。

Puede consultar los problemas de la vida cotidiana con las palabras de su pais

生活の困りごとをあなたの国の言葉で相談できます

Centro de Apoyo a Idiomas Extranjeras Kanagawa

多言語支援センターかながわ

TEL : 045-316-2770



Puede consultar gratis sobre la vida diaria. De 9 a 12 y de 13 a 17,15. Varía la fecha según el idioma.

En los siguientes idiomas: Inglés, chino, tagalo, vietnamita, español, portugues, nepali, tailandes, coreano, Idioma Indonesia, japones facil.

無料で、生活の相談ができます。
時間：9～12時 / 13～17時 15分
全10言語対応。
言語ごとに対応できる曜日が変わります。

Se puede obtener la subvencion del alquiler

Existe un Sistema de apoyo de alquiler, por retiro, cierre de empresa o para aquellos cuyo ingreso a disminuido debido a la influencia del Nuevo Corona Virus. Hay condiciones para solicitar. Para mas informacion, confirmar en la municipalidad seccion Fukushi Soomuka primer piso.

Tel:0467-70-5626

Dto. De bienestar social (Fukushisoumuka)

Al necesitar traductor se podra utilizar los traductores de la interpretacion administrativa. El dia que estan los traductores esta definido (No estan todos los dias). Se puede reservar por telefono. En los siguientes idiomas, vitnemita, portuges, ingles y español.

Tel:0467-70-5657

Dto.de planificacion Internacional a cargo de la igualdad de genero (Seccion Kikakuka.Danjo kyodo sankaku tanto)

家賃の補助ができます

離職や廃業又は新型コロナウイルスの影響等で、収入が減少した方を対象に、家賃支給の制度があります。申し込みには条件があります。詳しくは、市役所1階の福祉総務課に確認してください。

TEL : 0467-70-5626
(福祉総務課)

通訳が必要な方は行政通訳が利用できません。通訳が来る日は決まっています (毎日はいません)。電話で予約ができます。対応言語はベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、英語です。

TEL : 0467-70-5657
(企画課 国際・男女共同参画担当)

Aviso de Seguridad y tranquilidad de Ayase

Es un servicio informativo de, Informacion sobre desastre local, Informacion de una persona sospechosa, Informacion para prevenir delitos y otros, por medio de correo electronico (gratis).

Todos los correos electronicos estan escritos en japonés sencillo (alguna informacion esta en inglés, vietnamita, portugues y español.

<Manera de Registrar>

- ① Lea el código QR y envíe un correo blanco.
- ② Accede al URL del correo electrónico que vino de 【ayase-anzen-ansin@psmail.jp】
- ③ Presionar 【Estoy de acuerdo con la entrega de Correo】
- ④ Nombre y punto de Distribucion de la zona donde vives y tu país. Elegir una región.

※ 1 Notificación sobre desastres como terremotos.

※ 2 Por favor verificar el área donde vive.

⑤ Pulse 【Registrar el contenido de la entrada】

⑥ Va a llegar un correo electrónico completo



QR para enviar correo electrónico en blanco
空メール送信用 QR



QR una guía en japonés fácil
やさしいにほんごの案内 QR

Tel. 0467-70-5687

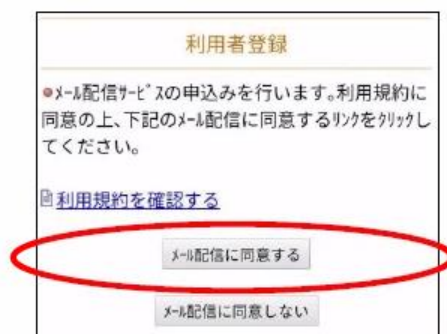
(Simin Kyodoka) Division de colaboracion Civil

あやせ安全・安心メールのお知らせ

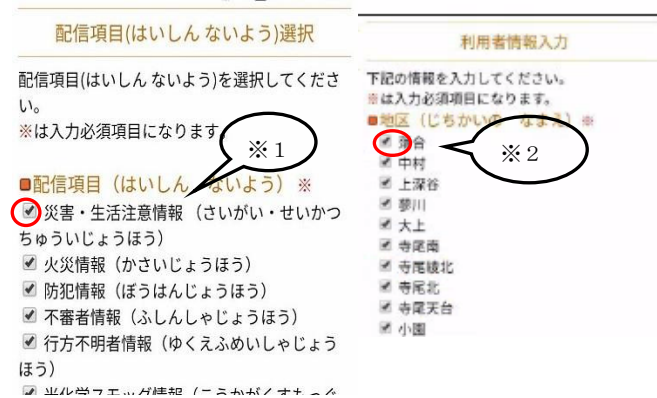
地域の災害情報や不審者情報、防犯情報などをメールでお知らせするサービスです（無料）。すべてのメールにやさしい日本語を併記しています（一部の情報は、英語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語にも対応）。

<登録方法>

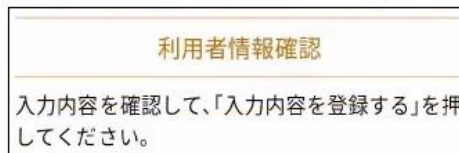
- ① QRコードを読み込み空メールを送信
- ② 【ayase-anzen-ansin@psmail.jp】から来たメールにあるURLにアクセス
- ③ 【メール配信に同意する】を押す



④ 住んでいる地区の名前と配信項目と国・地域を選ぶ



⑤ 【入力内容を登録する】を押す



⑥ 登録完了メールが届きます

TEL : 0467-70-5687

(市民協働課)

“Koho Ayase (Public Relations Ayase)” is available in foreign languages.

You can view “Koho Ayase” and “Shimin Benricho (Helpful Handbook For Citizens)” in foreign languages on PC, smart phone or tablet.

Language available: English, Chinese, Thai, Hangul, Spanish, Portuguese, Indonesian

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンゲル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



Tramites para entrar al Jardin de Infantes o Guarderías

Guarderia es una instalacion para cuidar a los niños durante cierto tiempo, Cuando los padres por trabajo u otro no puede cuidar al niño de (0 hasta entrar a la escuela primaria)

Al querer entrar a una guarderia, hasta el dia 10 del mes anterior, solicitar en la municipalidad, seccion kosodate Sienka(a los que quieren ingresar en Abril se aceptara desde Octubre).

Jardin de Infantes es una escuela para niños desde los 3 hasta entrar a la escuela primaria.

Al querer entrar al Jardin de Infantes, solicitar directamente al Jardin de Infantes donde quiere entrar.

Para mas informacion confirmar en la municipalidad Kosodate Sienka.
Tel.0467-70-5615 Dto. de apoyo a la crianza de niños(Kosodate Sienka)

幼稚園・保育園の入園手続きについて

保育園は、保護者が仕事などで、家で子ども(0歳～小学校に入る前)の保育ができない場合、一定の時間、子供の保育をする施設です。

保育園に入園したい場合は、前の月の10日までに、市役所の子育て支援課に申し込んでください。(4月入所申し込みのみ前年の10月頃に受付)

幼稚園は、3歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚園に入園したい場合は、入りたい幼稚園に直接申し込んでください。

詳しくは、綾瀬市役所の子育て支援課に確認してください。

TEL : 0467-70-5615
(子育て支援課)

A los que quieren empezar a trabajar

Para la gente que desea fundar en la ciudad, hay un Sistema para subsidiar los gastos necesarios para obtener la certificacion necesaria para la fundacion, como "Responsable de la Higiene alimenticia" "Calificacion de Cocinero"

El subcidio es menos de la mitad de los gastos del objetivo.

El limite maximo es de 40.000yenes.

Para el metodo de procedimiento y mas informacion, confirmar en la municipalidad 5to.piso Syogyo Kankoka (Dto.de turismo comercial)

Tel.0467-70-5685
Dto.de turismo comercial (Syogyo Kankoka)

仕事を始めたい方へ

市内で、創業を目指す方を対象に、食品衛生責任者や調理師資格など創業に必要な資格を取得するために、必要な経費を補助する制度があります。

補助額は、対象となる経費の1/2以内で、上限は4万円です。

詳しい内容や手続きの方法については、綾瀬市役所5階の商業観光課に確認してください。

TEL : 0467-70-5685
(商業観光課)

Próxima información Solicitud de información

次号の予定・問い合わせ先

Proximo numero esta programado para Marzo del 2021.

Si tiene opiniones o preguntas comuníquese con la seccion organizaciones internacionales · cooperación d e hombres y mujeres. La oficina está en el segundo piso de la municipalidad.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2021年3月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、

企画課国際・男女共同参画担当へ。

事務所は市役所の2階です。

電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Preparamos esta información con el objeto de crear una comunidad cómoda para los residentes extranjeros, se edita a través de los voluntarios de idiomas.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。